رفيق الطريق

لتعليم الفرنسية

إعداد

عبد الله المصري

الدار الذهبية



DAR ENNAFAISSE
EDITION - DISTRIBUTION

29, Allée Imam Kastalani Tél.: 45.18.07
Al Ahbass - Casa Blanca Fax: 45.18.11

مقدمة الكتاب

بسم الله الرحمن الرحيم

«الحمدلله والصلاة والسلام على سيدنا محمد ﷺ، وعلى آله وصحبه. ومن ولاه».

وبعــــد

فإن اللغة الفرنسية من أوسع اللغات انتشاراً بعد اللغة الإنجليزية، وتتحدث بها كثير من دول أوربا، بل إن بعض الدول العربية تتحدث بها.

ويحتاج كثير من الطلاب ، ومن الناس بصفة عامة، التعرف على هذه اللغة، ومعرفة قواعدها، وهذا الكتاب مقدمة لمن أراد أن يتعرف علي اللغة الفرنسية عن قرب، وهو يشمل كل ما يحتاجه متعلم اللغة الفرنسية من كلمات وجمل للتعامل بها فى الحياة اليومية.

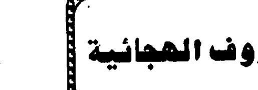
كما يشمل الكلمات والجمل التى يحتاجها المسافر إلى الدولة الناطقة بالفرنسية.

والكتاب يمتاز بأسلوبه السهل، وكلماته الوفيرة، وعرضه الشيق.

والله من وراء القصد ..

والحمد لله رب العالمين

عبدالله محمد المصرى



الحروف الهجائية

« الفابيه » L'alphabet

وعدد هذه الحروف ستة وعشرين حرفاً كما الإنجليزية.

النطق بالعربية	الحرف بالفرنسية		مسلسل
أ	a	A	1
بيه	b	B	2
سيه	c	C	3
ديه	d	D	4
إيه	e	E	5
أف	f	F	6
جيه	g	G	7
آش	h	H	8

النطق بالعربية	الحرف بالفرنسية		مسلسل
إى	i	I	9
چيه	j	J	10
كيه	k	K	11
إل	l	L	12
إم	m	M	13
إن	n	N	14
أو	o	O	15
په	p	P	16
كى	q	Q	17
إر	r	R	18
أس	s	S	19
ته	t	T	20
أو	u	U	21
ڤيه	v	V	22
دوبل ڤيه	w	W	23
إكس	x	X	24
إى جرك	y	Y	25
زِد	z	Z	26

أشهر علامات النطق

أبوستروف **L’apostrophe**

* وتوضع بدلاً من الحرف المتحرك، عند تقابل حرفين متحركين، مثل **l’huile** (لاويل) وتعني الزيت

* **accent grave (أكسان جراف)**

وتوضع علي الحروف à è ù ولها تأثيرات علي الجمل والكلمات.

* **accent circonflexe**

(أكسان سيركونفلكس)

وتوضع علي هذه الحروف â ê î ô û

* **accent aigu (أكسا نتيجو)**

وتوضع علي حرف é

* سيديل: وتوضع تحت حرف ç كي ينطق "s"

أدوات المعرفة

مثال	الاستخدام	الأداة
الولد Le garçon	وتستخدم للمفرد المذكر	Le «لو»
المحطة La gare	وتستخدم للمفرد المؤنث	La «لا»
التلاميذ Les èlèves	وتستخدم للجمع بنوعيه	Les «ليه»

وعندما تبدأ الكلمة بحرف متحرك تضع بدلا
من Le, La L'

مثل المدرسة : l'école



أدوات النكرة

مثال	الاستخدام	الأداة
الولد un garçon	للمفرد المذكر	«أن» un
حجرة une chambre	للمفرد المؤنث	«اين» une
أولاد des garçons	للجمع بنوعيه	«ديه» des

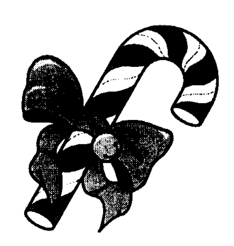


المذكــر والمؤنث في اللغــة الفــرنســيــة ليس هو بالضرورة هو المذكر والمؤنث في اللغة العربية فهناك كلمـات مـثل roman وتعني (رواية) مـذكـر في الفرنسية بخلاف العربية.

أدوات التجزئة

وأداة التجزئة تعني : بعض من:

مثـــــــال		الاستخـدام	الأداة
بعض من اللحم المشوى	du rôti	للمفرد المذكر	du
بعض من السلاطة	de la salade	للمفرد المؤنث	de la
بعض من البيض	des olives	للجمع بنوعيه	des



القاعدة العامة لتحويل الإسم المذكر إلى مؤنث

١ - في الغالب نضيف حرف (e) للاسم المذكر في آخره فيصبح مؤنثاً.

مثال :

صديقة amie   صديق ami

تاجرة marchande   تاجر marchand

٢ - إذا كان آخر الإسم حرف (e) فلا نضيف له شيء عند التأنيث.

٣ - هناك حالات خاصة كثيرة للتأنيث، وهناك حالات أخرى يختلف مذكرها عن مؤنثها تماماً.

مثل :

أم mère   أب père

أخت soeur   أخ frère

عمة tante   عم oncle

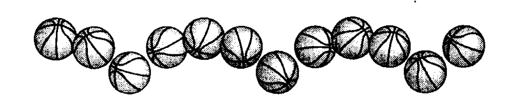
وغيرها من الكلمات



اسماء الإشارة

للمفرد المذكر	Ce
للمفرد المذكر المبدوء بحرف متحرك	Cet
للمفرد المؤنث	Cette
للجمع بنوعيه	Ces

هذا ولد	Ce garçon
هذا تلميذ	Cet élève
هذه خادمة	Cette donestique
هؤلاء أولاد	Ces garçons



حروف الجر

à **(أ) فـي - إلـي** Je vais àl'école

أنا أذهب إلي المدرسة

avec **(أفـك) مـع** Je vais avec Ali

أذهب مع علي

chez **(شيـه) عند** chez mon ami

عند صديقى

de **(د) من - عن** Ahmed parle de son ami

أحمد يتحدث عن صديقه

pour **(بـور) لكـى** pour regarder le film

من أجل مشاهدة ا لفيلم

sans **(سـان) بدون** sans livres

بدون كتب

dans **(دَن) فـي** dans la rue

في الشارع

par	**بواسطة (بار)**	par taxi بواسطة التاكسي
Sur	**فوق (سير)**	sur la table فوق المائدة
Sous	**تحت (سو)**	sous presse تحت الطبع
Près de	**قريب من (بريه د)**	Ahmed habite près de l'ecole أحـمـد يـسكن قـريـبـا من المدرسة
Loin de	**بعيد عن (ليون د)**	J'habite loin de le club أنا أسكن بعـيــداً عن النادى
Derrie´re	**خـلـف - وراء (دريير)**	Ali est derriére de osamá

je vais vers le club

أنا ذاهب نحو النادى

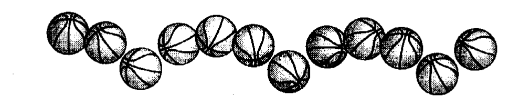
Ali se Léve vers 6h

حوالى ـ نحو (ڤير) vers

Ilya devant la port

إنه يوجد أمام الباب

على خلف أسامة



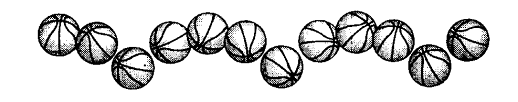
الأعـــــداد

Les Nombres ليه نومبر

النطـــق	العدد بالفرنسية	العدد بالحساب
زيرو	zèro	*0*
أن	un	*1*
دو	deux	*2*
تروا	trois	*3*
كاتر	quatre	*4*
سنك	cinq	*5*
سيس	six	*6*
ست	sept	*7*
ويت	huit	*8*
نف	neuf	*9*
ديس	dix	*10*
أونز	onze	*11*
دوز	douze	*12*

13	**Treize**	**تريز**
14	**quatorze**	**كاتورز**
15	**quinze**	**كَنز**
16	**seize**	**سِيز**
17	**dix - sept**	**ديس ست**
18	**dix - huit**	**ديس ويت**
19	**dix - neuf**	**ديس نف**
20	**vingt**	**ڤن**
21	**vingtun**	**ڤن تن**
22	**vingt deux**	**ڤن دو**
30	**trente**	**ترانت**
40	**quarante**	**كارانت**
50	**cinquante**	**سِنكات**
60	**soixante**	**سواسانت**
70	**soixante dix**	**سواسانت ديس**
80	**quatre vingts**	**كاترڤن**
90	**quatre vingtdix**	**كاترڤِن ديس**
100	**Cent**	**سان**

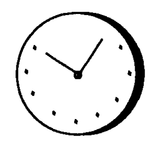
110	**cent dix**	**سِاَن دیس**
150	**cent cinquante**	**ساَن سنکانت**
200	**deux cent**	**دی ساِن**
500	**Cinq cent**	**سنك سان**
1000	**Mille**	**میل**
10000	**Dix Mille**	**دی میل**
100000	**Cent Mille**	**سان میل**
1000000	**Million**	**میلیون**



الأعداد الوصفية

Premièr Deuxième. Troisième quatrième Cinquième	برميه دزيام تروازيام كاتريام سنك يام	الأول الثانى الثالث الرابع الخامس

une fois deux fois douzaine Double moitiè	اين فوا دوفوا دوزان دوبل مواتيه	مرة واحدة مرتين دسته مضاعف نصف





Temps

Le matin	لوماتان	الصباح
l’après - midi	لابريه ميدى	بعد الظهر
Le soir	لوسوار	المساء
Demain	دُومان	غداً
Hier	أيير	أمس
un jour	أن چور	يوم
une semaine	إين سمان	أسبوع

un mois	أن موا	شهر
La nuit	لانوى	الليل
une heure	اين هير	ساعة
une demi -heur	اين دمى هير	نصف ساعة
une minute	مينيت	دقيقة
un moment	آن مومان	لحظة
àce moment	أسومومان	في هذه اللحظة
maintenant	مَانْتنان	الآن
une secande	سِكوند	ثانية



أيام الأسبوع

Jours de La semaine چوردو لا سمان

Lundi	لندى	الأثنين
Mardi	ماردى	الثلاثاء
Mercredi	مركردى	الأربعاء
Jeudi	چيدى	الخميس
Vendredi	ڤاندرى	الجمعة
Samedi	سامدى	السبت
Dimanche	ديمانش	الأحد

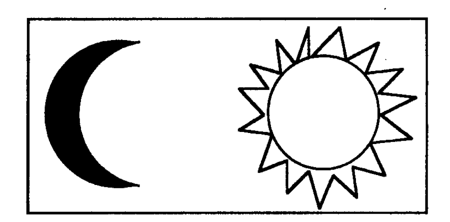
الشهـــــــــــور

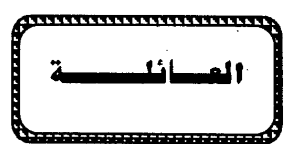
Les mois **ليه موا**

Janvier	چنڤيه	يناير
Février	ڤڤريه	فبراير
Mars	مارس	مارس
Avril	أڤريل	إبريل
Mai	ميه	مايو
Juin	چوان	يونيو
Juillet	چوييه	يوليه
Août	أوت	أغسطس
Septembre	سِبتمبر	سبتمبر
Octobre	اُكتوبر	اكتوبر
Novembre	نوُڤمبر	نوفمبر
Décembre	ديسمبر	ديسمبر

فصول السنة

الصيف	ايته	Été
الخريف	أوتونْ	Automne
الشتاء	يڤير	Hiver
الربيع	برنتم	Printemps





La famille　　　لاف فامى





Père	بير	أب
Mère	مير	أم
Frère	فريير	أخ
Soeur	سير	أخت
Oncle	أونكل	عم (خال)
Tante	تانت	عمة(خالة)

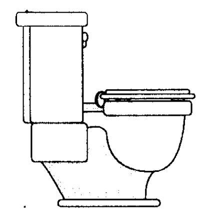
Cousine	كوزان	ابن عم
grand -père	جران بير	جد
grand - Mère	جران مير	جدة
Parents	باران	الأبوان
grands - Parents	جران باران	الجدان (الجدود)
Fils	فيس	الابن
Fille	فيى	الإبنة
neveu	نيڤ	أبن الأخ

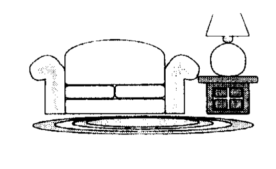




المسكن

L'habitation لابيتاسيون





La maison	لاميزون	المنزل
la salle	لاصال	الصالة
Le salon	لوصالون	الصالون
La cuisine	لاكويزين	المطبخ
La salle à manger	لاصال آمنچيه	حجرة الطعام
La chambre àcoucher	لاشامبر آكوشيه	حجرة النوم
salle de reception	سال دى رسيبسيون	حجرة الاستقبال
salle de bains	سال دى بان	الحمام

Immeuble	إميبل	عمارة
La villa	لاڤيلا	ڤيلا
appartement	أبارتمان	شقة
Le balcon	لوبالكون	البلكون
La fenêtre	لاڤينتر	نافذة
Terrase	تيراس	سطح
Les Meubles	ليه مبيل	الأثاث (الموبيليا)
L'armoire	لارموار	الدولاب
La table	لاتابل	منضدة
Le lit	لولى	السرير
Fauteuil	ڤوتيل	مقعد
Oreiller	أورييه	وسادة
La porte	لابورت	الباب
Sonnerie	سونرى	جرس الباب
le jardin	لوجاردان	حديقة
Tableau	تابلو	تابلو (لوحة)
le bureau	لوبيرو	المكتب
habiter	أبيتى	يسكن

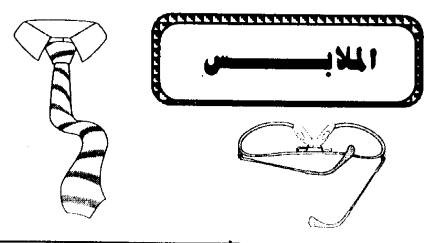
أدوات منزلية



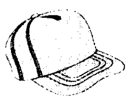

سجادة	كاربت	Carpette
أريكة	ديڤان	divan
حصيرة	جرابا	grabat
ستارة	ريدو	Rideau
فوطة	سرڤيت	Serviette
ناموسية	موستيكير	Moustiquaire
مخدة	اوريبى	Oreiller
آنية الطعام	ڤيسل	Vaisselle
طبق	أسيت	assiette
ملعقة	كويير	Cuillère
سكينة	كوتو	couteau
شوكة	فورشت	Fourchette
إناء	پوه	Pot

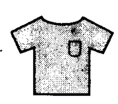


Soupière	سوپير	سُلطنية
Plateu	پلاتو	صينية
Gargoulette	جارجولت	قلَّة
bouteille	بوتيى	زجاجة
tasse	تاسٍ	فِنجان
théière	تيير	براد شاى
miroir	ميروار	مرآة
peigne	پينى	مشط
rasoir	رزوار	موس حلاقة
savon	ساڤون	صابون
vase	ڤاز	زهرية
allumette	ألَيمت	كبريت
briquet	بريكيه	ولاعة
chandelle	شا ندل	شمعة
applique	أَپليك	نجفة
horloge	أرلوج	ساعة حائط

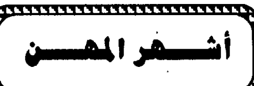


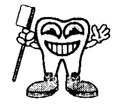
un costume	أن كوستيم	بدلة
complet	كومبليه	بدلة
pantalon	بانتلون	بنطلون
chemise	شمييز	قميص
manteau	مانتو	معطف
cravate	كرافت	رابطة عنق
pull-over	بول أوڤر	بلوڤر
chapeau	شابو	قبعة
robe	روب	فستان
jupe	چيب	چيبة
blouse	بلوز	بلوزة
Mode	مود	موضة
veston	ڤستون	چاكت
jaquette	چاكت	چاكت





short	شورت	شورت
paire de chaussures	بييردشوسير	زوج أحذية
Paire de choussettes	بيردشوست	زوج شرابات
Bottes	بوت	حذاء
Mouchoir	مشوار	منديل
Malle	مال	حقيبة
Robe de chambre	روب دى شامبر	روب منزلي
paletot	بالطو	بالطو
maillot	مايوه	مايوه
fanelle	فانل	فانلة
lunettes	لينت	نظارة
montre	مونتر	ساعة يد
poche	بوش	جيب
manches	مانش	أكمام
caleçon	كالسون	كالسون
slip	سلبّ	سلبّ
ceinture	سنتير	حزام
tablier	تابلييه	مريلة

mèdecin	ميدسن	طبيب
pharmacien	فارماسين	صيدلى
Dentiste	دنتيست	طبيب أسنان
Ingénieur	إنچنيير	مهندس
maitre	ميتر	معلم
Avocat	أفوكا	محامى
Journalist	چورنالست	صحفى
romancier	رومانسية	مؤلف روايات
acteur	أكتير	ممثل
musicien	ميوزيسين	موسيقار
chanteur	شانتير	مغنى
employé	أمبلوى	موظف
infirmière	أنفيرميير	ممرضة
interprète	انتريريت	مترجم
médecine	مدسينى	طبيبة
maîtresse	ميتريس	معلمة
actrice	اكتريس	ممثلة

المناصب العامة

رئيس	برايزدان	Président
ملك	روا	Roi
ملكة	رين	Reine
حاكم	جوفيرنير	Gouverneur
امبراطور	أمبرير	Empereur
وزير	مينيستر	Ministre
أمير	برنس	Prince
محافظ	چوفيرنير	gouverneur
سفير	أمباسادير	Ambassadeur
قاضى	چيج	Juge
وكيل نيابة	سيبستتى	substitut
مدير	ديركتير	Directeur
قنصل	كونسيل	consul
نائب	ديبيتيه	Député
ضابط	أوفيسييه	officier

أشـــهر الحـــرف

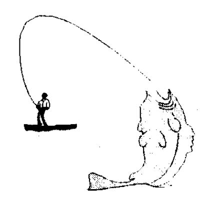


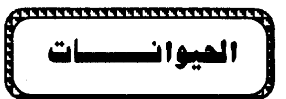
تاجر	مارشان	marchand
تاجرة	مارشاند	marchande
سائق	شوفير	chauffeur
جزار	بوشييه	boucher
خياط	كوتيرير	coutèrïeur
ميكانيكى	ميكانسين	mécanicien
نجار	مينويزييه	menuisier
حلاق (كوافير)	كوفير	coiffeur
بائع	ڤندير	vendeur





fruitier	فروتيه	فكهاني
Légumier	ليجمييه	خضراتى
poissonier	پواسونيه	بائع السمك
paysan	بيزان	فلاح
boulanger	بولچيه	خباز
cuisinier	كويزنييه	طباخ
portier	بورتييه	بواب
Gardien	جارديان	حارس
épicier	اپسييه	بقال





الحيوانات المفترسة   ليزأنيموه سوفاچ

Les animaux sauvages

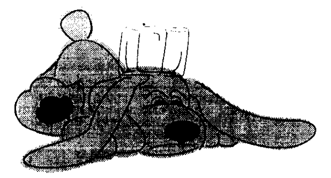


Le lion	لو ليون	الأسد
Elephant	أليفان	الفيل
Le tigre	لو تيجر	النمر
le loup	لولو	الذئب
Le Renard	لورنارد	الثعلب
L'ours	لو أورس	الدب
Le crocodile	لو كروكوديل	التمساح
gazelle	جازيل	غزال
La girafe	لاچيراف	الزراف
L'autruche	لتريش	النعام
L'otarie	لوتارى	كلب البحر
Le singe	لوسنج	القرد
dauphin	دفن	درفيل
gorille	جوريل	غوريلا
Boeuf	بوف	ثور

الحيوانات الأليفة

Les animauxdomestiques

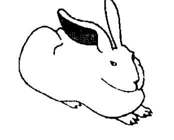
ليزأنيموه دومستيك



Vache	ڤاش	البقرة
Mouton	موتون	خروف
Chameau	شامو	جمل
Chien	شيا	كلب
Chat	شاه	قط
Ane	أن	حمار
Cheval	شڤال	حصان
Jument	چيمان	فرس
Veau	ڤو	عجل
Mulet	ميليه	بغل
Chevreau	شيڤرو	جدي
Brebis	بريبى	نعجة

الطيـــــــور





L'auturche	لتريش	النعام
cygne	سينى	البجعة
Le paon	لوپاون	الطاووس
Les oices	ليزوا	الأوز
Le canard	لوكانار	البط
L'aigle	ليجل	النسر
le faucon	لوڤوكون	الصقر
Les oiseaux	ليزوازو	العصافير
Pigeon	بيچون	حمامة
Lapin	لاپان	أرنب
poules	پول	دجاج
Coq	كوك	ديك
Moche	موش	ذبابة
Abeille	أبيى	نحلة

في المطعم

Au restaurant



manger	مانجيه	يأكل
du rôti	دى روتى	لحم مشوى
poulet	دى بوليه	الدجاج
du poisson frit	دى بواسون فرى	السمك المقلى
la crevette	لاكروفيت	الجمبرى
le Carte	لاكارت	قائمة الطعام
Le petit déjeuner	لوبوتى ديجينه	وجبة الإفطار
Le déjeuner	لو ديجينيه	وجبة الغذاء
Le diner	لو دينيه	وجبة العشاء
Foie	فوا	كبدة
La soupe	لاسوب	شوربة
un plat	آن بلا	طبق

des Olives	ديز اوليف	زيتون
De la boulette	دولابوليت	كفتة
poivre	بوافر	فلفل
sel	سل	ملح
demander	دمنديه	يطلب
une boisson	اين بواسون	مشروب
Le dessert	لودسار	التحلية



الدجاج

du poulet

دي پوليه



عندما تريد أن :

تطلب من الجرسون قائمة الطعام

garçon,s'il vous plait, donnez mois le menu

تطلب من الجرسون أن يأتيك بطعام الغداء

voulez -'vous m'apporterle déjeuner.

تطلب من الجرسون الحساب.

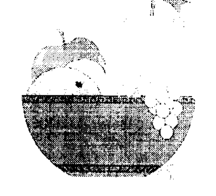
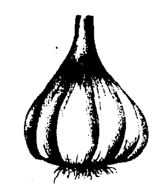
Garçon ; I'addition s'il vous plait.

تطلب من الجرسون
أن يأتيك بطعام الغداء

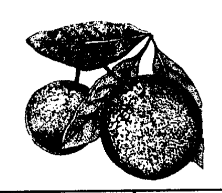
voulez- vous
m'apporter le dé-
jeuner



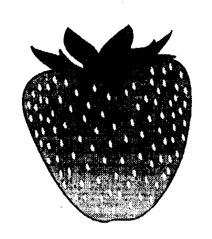
في السوق
Au marché

Marché	مارشيه	سوق
Le marchand	لو مارشان	البائع
La pomme de terre	لابوم دوتر	البطاطس
Lacourgette	لاكورجيت	الكوسة
Oignon	وانيور	بصل
Un ail	آن إى	ثوم
Les tomates	ليه تومات	الطماطم
L'aubergine	لو برجين	الباذنجان
Le chou	لو شو	الكرنب

L'haricot vert	لاريكوفير	الفاصوليا
des légumes	دى ليجيم	خضروات
La carotte	لاكاروته	الجزر
des fruits	ديه فروى	الفاكهة
Les bananes	ليه بانان	الموز
L'orange	لورانج	البرتقال
La pastèque	لاباستيك	البطيخ
La pomme	لابوم	التفاح
La mangue	لامانج	المانجو
L'abricot	لابريكو	المشمش
Les dattes	ليه دات	البلح
La fraise	لافريز	الفراولة
La poire	لاپوار	الكمثرى



grenades	جريناد	رمان
Un vendeur	آن فندير	بائع
Un commerçant	آن كومرسان	تاجر
Un Fruitier	آن فروتيه	فكهانى
Un client	آن كليان	زبون
Un super - marché	آن سوبر مارشيه	سوبر ماركت
des marchadises	دى مارشيه	بضائع
Faire des achats	فير ديزاشيه	يتسوق
Un boucher	أن بوشييه	جزار
Un épicier	آن إبيسيه	بقال
Un boulanger	آنبولنجيه	خباز

مصطلحات خاصة بعملية البيع والشراء

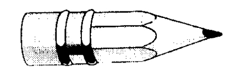
Prix	پرى	سعر
commerce	كومرس	تجارة
Achat	أشا	شراء
Vente	فانت	بيع
Client	كليان	زبون
Hausse	هس	ارتفاع فى السعر
Baisse	بس	انخفاض فى السعر
Facture	فاكتور	فاتورة
Solde	سولد	رصيد
Banque	بنك	بنك
Compte	كون	حساب
Signature	سنياتير	توقيع
Payement	بايمان	دفع

Actionnaire	أكسيونير	مساهم
Associé	أسوسيسى	شريك
Traite	تريت	سند
Créditeur	كريديتور	دائن
Débiteur	ديبتور	مدين
Banqueroute	بنك روت	افلاس
Intérêt	أنتيريه	فائدة
courtier	كورتييه	سمسار
Courtage	كورتاج	سمسرة
Homme d'affaires	أوم دافيير	رجل أعمال
Bon de livraison	بون دليفريزون	إذن تسليم
prix raisonable	برى رزنابل	ثمن معقول
Agent d'affaires	اجن دافير	وكيل أشغال
Biens immeubles	بيان اميبل	عقارات
Bien	بيان	ثروة
Embarras d'affaires	أمبر ادفير	ورطة
Tout fait	توفيه	جاهز
Société d'assurance	سوسيتيه داسورانس	شركة تأمين

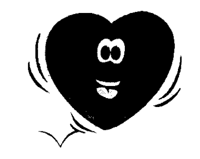
مراحل التعليم المختلفة

Une école	اين إيكول	مدرسة
Un éléve	آن ألاف	تلميذ
École primaire	أيكول بريمير	مرسة ابتدائية
école preparatoire	أيكولبريباراتوار	مدرسة إعدادية
école sécondaire	أيكول سيجوندر	مدرسة ثانوية
Une université	اين انفرسيتيه	جامعة
Un la boratoire	أن لابوراتوار	معمل
Facultè	فاكولتيه	كلية
Licence	ليسانس	ليسانس
Un collège	أن كليج	معهد
Une matière	أينماتيير	مادة
Un volume	أن فوليم	مجلد
Un index	أن اندكس	فهرس (دليل)
Un programme	أن بروجرام	برنامج
Une revision	اين ريفيزيون	مراجع

أدوات مكتبية



قلم حبر	أن سيلتو	Un stylo
حبر	دى لانكر	Del’encre
قلم	أن كريون	Un crayon
مسطرة	اين رجل	Une régle
استيكة	اين جوم	Une gomme
براية	تاى كريون	Taille - crayon
ورقة	انبابييه	Un papier
كراسة	كاييه	Cahier
أجندة	أجندا	Agenda
صفحة	اين باج	Une page
حقيبة كتب	ساك	Sac
سبورة	أن تابلوه	Un tableau
حافظة أقلام	أن بلوميه	Un plumier
كتاب	أن ليفر	Un livre
ريشة	اين بليم	Une plume



جسم الإنسان

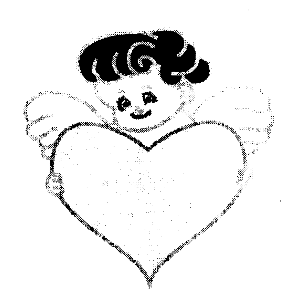
La tête	لاتيت	الرأس
La puitrine	لابوترين	الصدر
Le coeur	لوكير	القلب
L'estomac	استوما	المعدة
Bras	برا	ذراع
Le ventre	لوفنتر	البطن
Jambe	جامب	ساق
Le visage	لوفيزاج	الوجه
La bouche	لابوش	الفم
Langue	لونج	لسان
Dents	دان	أسنان
Les poumons	ليه بوفون	الرئتان
Muscles	ميسكل	عضلات

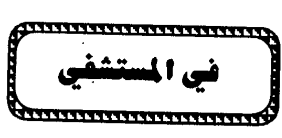
Reins	ران	الكليتان
Sang	سون	الدم
Les Yeux	ليزييه	العينين

القلــب

Le coeur

لوكـــير





Al'hôpital

Le docteur	لودوكتير	الطبيب
Une clinique	اين كلينيك	عيادة
Une ordonnance	اين أوردونوس	روشته
Une infirmiére	اين انفيرميير	ممرضة
Le Malade	لومالاد	المريض
Les remèdes	ليه رميديه	علاج
Se guèrir	سوجيرير	يشفى
Une température	اين تمبراتير	درجة الحرارة
Blesser	بلوسيه	يجرح
Faire des analyses	فير ديه اناليز	يعمل تحاليل
les médicaments	ليه مد يكامن	الأدوية
Examiner	أيكزامينيه	يفحص
Consulter	كونسلتير	يستشير
Un pouls	ان بول	نبض

Un accident	آن آكسيدان	حادثة
Une opération	اين أوبيراسيو	عملية
Grippe	جريب	أنفلونزا
Empoisonnement	أومبوازون مون	تسمم
Brûlure	بريلير	حرق
Cancer	كانسير	سرطان
En flure	انفلير	ورم
A ccouchement	أكوشمان	ولادة
Migraine	ميجرين	صداع
Fiévre	فيافر	حمى
Douleur	دولير	ألم
Évanoussement	إيفانويسمان	إغماء
Colique	كوليك	مغص
Un oculiste	أن أوكيلست	طبيب عيون
n dentiste	أن دنستت	طبيب أسنان
Une pharmacie	إن فارماسيه	صيدلية
Une pharmacien	اين فارمسيا	صيدلي

بعض الأسئلة في المستشفي والاجابه عليها

مما تشكو ؟ (كسك نوفا با؟)

Qu'est - ce qui ne va pas?

نعم يا دكتور عندى ألم فى الرأس

(وى دكتير جيه مال ألاتيت)

Oui, docteur, j'ai mal à la tête.

سيدى من فضلك أريد دواء للصداع.

(موسيه سل فوبليه. جيه فودريه كلك شوز بور ديه تيت)

Monser, s'il vous plait, je voudrais quel
que chose pour Le mal de tête.

كم سعر هذا الدواء؟ (كومبيان كوت سو مديكا من ؟)

Combien coût ce médicament?

كيف صحتك الآن؟ (كو مون سافا؟)

Comment ça va?

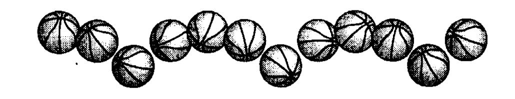
ما هى أقرب صيدلية؟ (أو إيه لافارمسيه لابلى بروش؟)

Où est la pharmace la plus proche?

هل يمكننى زيارة صديقى فى المستشفى؟

(بوى جى ألير فوار مون آمى آلا أوبيتال؟)

Puis - j' aller voir mon ami ál'hôpital?



كيف تكون جملة في اللغة الفرنسية

مما يثير كل متعلم لأى لغة كيف يكون جملة مفيدة، يشرح فيها ما يريد بتلك اللغة.

والجملة La phrase (لافراز) تتكون من ثلاثة أشياء رئيسية فى اللغة الفرنسية.

مفعول + فعل + فاعل

كومبليمن + فيرب + سوجيه

Suget + verb + complément

مثال: أنا أذهب إلي المحطة

مفعول حرف جر فعل فاعل

Je vais à

la gare

(جوڤيه آلاجار)

حروف الجر

* ويتخلل الجملة بالطبع حروف جر أو عطف أو غيرها وقد تعرضنا لتلك الأمور مسبقاً.

* والفاعل فى الجملة غالبا ما يكون ضميرا وقد تعرضنا للضمائر، أو يكون اسماً، وكذلك المفعول.

أما الفعل فيحتاج إلي تفصيل وبيان، وهذا ما سنتعرض إليه:

الفعل Le verb (لوڤيرب)

تنقسم الأفعال فى اللغة الفرنسية إلي ثلاثة مجموعات رئيسية.

١ـ أفعال المجموعة الأولى: تنتهى بحرفى (er) ويتم تصرفيها فى الحالة العامة وفى الزمن الحاضر كما يأتي:

نحذف er من الفعل فى المصدر ونضع بدلا منه:

Je ——> (e) nous ——> (ons)

tu ——> (es) vous ——> (ez)

il elle ——> (e) ils - elles ——>(ent)

مثال :

يأكل —> v. Manger ——> (مانجيه)

ويصرف كالتالى:

Je mange <—— أنا آكل

nous mangeons <—— نحن نأكل

vous mangez <—— أنتم تأكلون

Tu manges <—— أنت تأكل

il - elle manege <—— هى تأكل أو هو يأكل

ils- elles mangent <- هم يأكلون أو هن يأكلون

أمثلة مختلفة لجمل تحتوى على أفعال مجموعة أولى مصرفة كما سبق بيانه:

Ahmed étudie avec son ami.

أحمد يذاكر مع صديقه.

Nous visitons le professeur de français.

نحن نزور معلم اللغة الفرنسية.

Elle aime sa soeur. هى تحب أختها.

je mange au restaurant. . أنا آكل فى المطعم

Ahmed invite son ami aujourd'hai

أحمد يزو صديقه اليوم.

بعض الأفعال المشهورة فى المجموعة الأولى

v. aimer	يحب
v. jouer	يلعب
v. habiter	يسكن
v. travailler	يشتغل - يعمل
v. achéter	يشترى
v. compléter	يكمل
v. visiter	يزور
v. écouter	يسمع
v voyager	يسافر
v. préfèrer	يفضل
v. accepter	يقبل
v. étudier	يذاكر
penser	يفكر
travailler	يعمل
Expliquer	يشرح
passer	يقضى - يمر
Télèphoner	يتصل تليفونيا

تصريفات خاصة لبعض أفعال المجموعة الأولي .

١ـ الأفعال التى تنتهى بـ (yer) عند تصريفها تحول (y) إلي (i) مع جميع الضمائر عدا (nous, vous).

مثال: v. envoyer <——— (يرسل).

عند تصريف هذا الفعل نحذف (y) ونكتب مكانها (i)

J'envoie	nous envoyons
tu envoies	vous envoyez
il - elle envoie	ils - elles envoient

تغيرت صورة الفعل مع الضمائر كلها عدا (nous, vous) أمـا الفـعل (payer) بمعني (يدفع) يمكن الاحتفاظ بـ (y) وعدم تغييرها.

٢ـ الأفعال المنتهية بـ (ger) عند تصريفها مع nous نضيف (e) بعد (g)حتى تنطق (ج) معطشة.

مثال :

يأكل	v. manger
nous mangeons	Je mange
vous mangez	Tu manges
il - elle mange	ils - elles mangent

٥- كل أفعال المجموعة الأولي تصرف كما سبق بيانه مع بعض الاختلافات كما فى الملاحظات الأربعة السابقة ماعدا v. aller يذهب فهو فعل شاذ وله تصريفات خاصة كالتالى:

je vais	nous allons
tu vas	vous allez
il - elle va	ils - elles vont

مثال :

أنا أذهب إلي الإستاذ je vais au stad

تصريفات أفعال المجموعة الثانية

وهى أفعال تنتهى بـ (ir)، وعند تصريفها نحذف (ir) ونضع بدلا منها:

je ——> is nous ——> issons

tu ——> is vous ——> issez

il - elle ——> it ils - elles ——> issent

v. choisir <—— (شوازير) <—— يختار

je choisis <——— nous choisissons

tu choisis <—— vous choisissez

il - elle choisit <– ils - elles choisissent

أمثلة لأفعال المجموعة الثانية:

batir ——> يبنى réussir ——> ينجح

finir ——> ينهي subir ——> يتحمل

obéir ——> يطيع atterrir ——> يهبط

réflechir ——> يفكر applaudir ——> يصفق

تصريفات أفعال المجموعة الثالثة

وهى أفعال تنتهى بإحدى النهايات الآتية:

(ir) (re) (oir)

وهذه الأفعال غالبها شواذ ولها تصريفات مختلفة حسب نهاية الأحرف الأربعة الأخيرة منها أو الثلاثة، وسوف نتعرض هنا لأهم وأشهر الأفعال فى هذه المجموعة، حتى لايتشت القارىء.

v.ouvrir ← (أوفرير) ← يفتح

j' ouvre → **nous ouvrons**

tu ouvres → **vous ouvrez**

il - elle ouvre → **ils - elles ouvrent**

ومثله مجموعة من الأفعال وهى:

يقدم offrir ← يغطى ← couvrir

يكتشف découvrir ← يجمع ← cueillir

نحذف (ir) ونضيف هذ النهايات

يرحل (بارتير) V. partir

je →	s	nous →	tons
tu. →	s	vous →	tez
il - elle →	t	ils - elles →	tent

نحذف (ir) مع الضمائر الجمع

نحذف (tir) مع الضمائر المفرد

ومثله بعض الأفعال مثل:

يخرج sortir **يشم** sentir

ينام dormir **يخدم** servir

مثال:

أنا أخدم صديقى ← **je sers mon ami**

جيه سيرمون آمى

nous servons notre amies نحن نخدم أصدقاءنا

نوسيرفون نوتر آمى

parvenir ← يصل ← **tenir** يمسك

venir ← يأتى ← **revenir** يعود

وعند تصريف تلك الأفعال نحذف (ir) ونضع (I) قبل (e) مع كل الضمائر عدا (nous, vous) ونضيف ما سيأتي :

مثال: v. venir

je viens	nous venons
tu viens	vous venez
il -elle vient	ils - elles viennent

V. etre (أتر): يكون

وهو أشهر فعل فى اللغة الفرنسية ويصرف كالتالى :

je suis	nous sommes
tu es	vous êtes
il - elle est	ils - elles sont

v. avoir (أفوار) يملك

وهو من اشهر الأفعال أيضاً ويصرف كالتالى:

nous avons	j'ai
tu as	vons avez
il- elle a	ils - elles ont

وهناك أفعال أخرى كثيرة الاستعمال من هذه المجموعة مثل:

v. faire يعمل

je fais	nous faisons
tu fais	vous faites
il - elle fait	ils - elles font

v. Dire يقول

je dis	nous disons
tu dis	vous dites
il - elle dit	ils - elles disent

v. Vivre يعيش

je vis	nous vivons
tu vis	vous vivez
il - elle vit	ils - elles vivent

v. Lire يقرأ

je lis	nous lisons
tu lis	vous lisez
il - elle lit	ils - elles lisent

v. écrire يكتب

je écris	nous écrivons
tu écris	vous écrivez
il - elle écrit	ils - elles écrivent

v. Boire يشرب

je bois	nous bouvons
tu bois	vous bouvez
il - elle boit	ils - elles boivent

v. Comprendre يفهم

je comprends nous comprenons
tu comprends vous comprenez
il - elle comprend - elles comprenent

v. naitre يولد

je nais nous naissons
tu nais vous naissez
il - elle nait ils - elles naissent

v. pouvoir يستطيع

je peux nous pouvons
tu peux vous pouvez
il - elle peut ils - elles peuvent

v. voir يرى

je vois nous voyons
tu vois vous voyez
il - elle vait ils - elles voient

v. recevoir يستقبل

je reçois	nous recevons
tu reçois	vous recevez
il - elle reçoit	ils - elles reçoivent

v. devoir يجب

je dois	nous devons
tu dois	vous devez
il - elle doit	ils - elles doivent



هناك فعلان من أفعال المجموعة الثالثة لايصرفان إلا مع (il) فقط ويسميان أفعالا لا شخصية impersonnels **وهما :**

يجب falloir **تمطر** pleuvoir

ويصرفان كالتالي :

إنها تمطر il pleut إنه يجب il faut

النـفـي
La forme négative

عند نفى أى جملة خبرية فى الزمن الحاضر

نضع الفعل بين **ne.. pas**

مثال :

أنا آكل ——— <je mange

أنا لا آكل ——— <je ne mange pas

عند وجود فعل مساعد، نضع الفعل المساعد فقط

بين .ne pas

تحدثت ——— <j'a parlé

أنا لم أتحدث ——— <je n'ai pas parlé

يمكن استخدام كلمة **non** بمعنى لا

مثال :

c'est mon livre et non ton livre.

هذا كتابى وليس كتابك.

ويمكن استخدام كلمة Non بمفردها كرد منفى

مثل:

هل تأكل مع أخيك ؟

Tu manges avec ton frére?

- non لا

يمكن نفى الجملة بأسلوب آخر غير ne .. pas .

مثال:

Tu vas au stad? هل تذهب إلي الإستاذ؟

Non, je vais au club . لا إننى إذهب إلي النادى .

ويمكن نفى الجمل بأستخدام عكس الكلمة.

مثال :

Ali est absent? على غائب ؟

Non , il est présent. لا إنه حاضر ..

وبخصوص البند السابق سنتعرض لبعض الصفات الشائعة وعكسها حتي يتسني لنا النفي بالطريقة السابقة.

الكلمة (الصفة)

حار	شو	Chad
سهل	فاسيل	Facile
جميل	جولى	Joli
نظيف	بروبر	Propre
حى	فيفان	Vivant
سريع	رابيد	Rapide
غالى	شير	Cher
عجوز	آجيه	Age
مسرور	كونتان	Content
قوى	فور	Fort
فرح	جوايبه	Joyeux
كبير	جران	Grand
ممكن	بوسيبل	Possible

عكسها

Froid	فروا	بارد
Difficile	ديفيسل	صعب
Laid	ليد	قبيح
Sale	سال	قذر
Mort	مور	ميت
Lent	لنت	بطيء
Bon marche	بون مارشية	رخيص
Jeune	جين	صغير
Mecontent	ميكونا	حزين
Faible	فابل	ضعيف
Triste	تريست	حزين
Petit	بيتى	صغير
Impossible	إمبسيبل	مستحيل

الكلمة (الصفة)

clair	كلير	فاتح او واضح
Assis	آسى	جالس
Long	لون	طويل
Lourd	لور	ثقيل
Elegan	البجان	انيق
Bon	بو	جيد
Gros	جرو	بدين
Courageux	كوراجوه	شجاع
Tetu	تيفى	عنيد
orgueilleux	اورجيي	متكبر
Noir	ذواز	أسود
Rose	روز	وردى
Girs	جرى	رمادي

عكسها

Foncé	فونسيه	غامق أو قاتم
Débout	ديبوا	واقف
Court	كور	قصير
léger	بجيه	خفيف
Négligé	نيكيجيه	مهمل
Mauvais	موفيه	ردىء
Maigre	ميجر	نحيف
lache	لاش	جبان
Docile	دوسيل	سهل (لين)
Humble	أومبل	متواضع
Blanc	بلان	أبيض
Bleu	بلو	أزرق
Violet	فيوليه	بنفسجى



بخصوص الألوان السابقة عند تأنيثها نضع حرف

(e) فى نهاية الكلمة مثل:

مثل:

verte خضراء وتنطق (فيرت) بإستثناء اللون

الأبيض، فنضيف he ——— >blanche (بلانش).

* أما الكلمات التى تنتهى بحرف (e) فلا نضيف لها شيئاً، فهى مذكر ومؤنث فى نفس الوقت مثل rouge أحمر أو حمراء.



كيف تسأل سؤالا ؟

(الاستفهام) l'interogation (لانتروجاسيون)

السؤال عن الجملة كلها:

١- تقديم الفعل على الفاعل،

مثال :

Ex: manges - tu la pêche?

تأكل الخوخة؟ (مانجية تى لابيش)

٢- السؤال باستخدام Est - ce que (هل)

Ex: Est - ce que tu manges la pêche?

هل تأكل الخوخة؟

نلاحظ عند الاستفهام باستخدام Est ce que نجعل الجملة في ترتيبها الطبيعى : فاعل - فعل - مفعول.

٣- السؤال بلهجة استفهامية.

Tu manges la pêche?

الجملة فى ترتيبها الطبيعى لكن اللهجة تختلف، فطريقة التحدث تكون بتوجيه الجملة على هيئة سؤال.

الإجابة عن الأسئلة السابقة

نجيب بالإثبات أو بالنفى ،فنستخدم أما:

لا **Non** (نو) أو نعم **oui** (وى)

Ex: Oui, je mange la pêche.

Non, je ne mange pas la pêche.

للإجابة على الاستفهام المنفى نستخدم : Si

(سى) بلي أو .Non

ألم تذهب إلى الاستاذ.

Ex: Est -ce que tu ne vas pas au stad?

بلى ذهب إلى الإستاذ. Si, je vais au stad.

لا . لم أذهب إلي الاستاذ.

Non, je ne vais pas au stad.

السؤال عن جزء من الجملة.

السؤال عن الفاعل العاقل نستخدم (من) (كى)

Qui

من يكون مريضاً ——— < **Qui est malad**

على يكون مريضاً ——— < **Ali est malad**

٢ـ السؤال عن المفعول العاقل وتستخدم عندئذ

Qui مع أحد حروف الجر مثل:

(أفك كى؟) مع من Avec qui?

(شية كى؟) عند من Chez qui ?

(فيركى؟) نحو من Vers qui?

(آكى؟) إلى من Aqui?

أمثلة:

مع من تذهب إلى الاستاذ؟

Ex: Avec qui est - ce que tu vas au stad?

أذهب إلى الإستاد مع على.

Je vais au stad avec Ali.

عند من تذهب Chez qui est- ce que tu vas.

أذهب عند الطبيب. Je vais chez le docteur.

٣- يمكن استخدام Qui est -ce ? للاستفهام عن العاقل وهى تعنى: من هذا؟

من هذا ؟ ——> Qui est - ce ?

هذا صديقى. ——> C'est mon ami

٤- ونستخدم Qu'est -ce qui ? بمعنى ما الذى للاستفهام عن مفعول غير العاقل (الفاعل).

ونستخدم Qui est - ce qui? بمعنى ما هذا (لغير العاقل).

ماهذا <———— Qu' est - ce qui ?

هذا قفاز . <———— C'est un gant

٥- نستخدم (كيه) Que بمعنى ماذا، للسؤال عن مفعول غير عاقل..

ماذا تأكل <—— Que manges tu

إننى أأكل موز .. Je mange des bananes.

أو نستخدم Qu' est ce que لترتيب الجملة السابقة.

Qu' est - ce que tu manges?

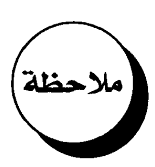
مثال آخر:

ماذا يفعل أبوك؟

Qu' est - ce que ton pére fait?

أبى ينظر فى الخريطة ..

Mon pére regarde le plan



نستخدم **Qu'** عندما يكون بعدها حرف متحرك كما فى المثال السابق.

٦ـ نستخدم **Oú** (أو) بمعى أين؟، وذلك السؤال عن المكان.

إلى أين تذهب   Qú est - ce que tu vas?

إنى ذاهب إلي النادى   Je vais au club

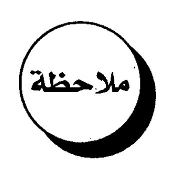
٧ـ نستخدم (كومبيان) Cobien كم، للسؤال عن السعر أو العدد:

Combien côut cette cloche?

كم يساوى هذا الجرس.

Combien d'éléves ya - t - il en classe?

كم عدد التلاميذ فى فصلك.



وضعنا حرف t فى المثال السابق بين ya, il لصعوبة نطق حرفيين متحركين متقابلين.

يوجد ٥٠ تليميذ فى الفصل:

Il ya 50 éléves en classe.

٨ـ ونستخدم (كومون) Comment للسؤال عن الكيفية.

Comment est - ce que tu vas àlécole?

كيف تذهب إلى المدرسة

Je vais à Lécole àpied.

أذهب إلى المدرسة سيرا(مشيا على الأقدام)

Comment t'appelles - tu?

كيف تسمى أو (ما اسمك؟).

Je m'appelle Ahmed. أسمى احمد

٩ـ نستخدم (بوركوا) pourquoi وهى بمعنى (لماذا) وهى للسؤال عن السبب.

pourquoi est - ce que tu vas au stad?

لماذا تذهب إلي الإستاد؟

أذهب الاستاد للعب؟

Je vais au stad pour jouer?

ملاحظة

بعد كلمة (pour) نضع الفعل فى المصدر.

Pourquoi est - ce que Amina est absente?

لماذا أمينة غائبة.

Par ce qu' elle est malade. لأنها مريضة.

أداة الاستفهام Quoi (كوا) تعنى ماذا ويمكن استخدامها بعدة طرق إحداها ما سبق فى هذا البند ولها طرق كثيرة منها:.

De quo <—— عن ماذا

Avec quoi? <—— بماذا

En quoi <—— مما

A quoi? <—— إلي ماذا

فوق ماذا ——— <Sur quoi ?

وفي تلك الحالات تسأل عن مفعول غير عاقل:

بماذا تكتب . ? Ex: Avec quoi écris - tu

اكتب بقلمى الحبر. .J'écris avec mon stylo

١٠- ونستخدم Quand (متى)للسؤال عن الزمن:

متى تذهب إلى المدرسة ؟

Quand vas - tu à l'école?

أذهب إلي المدرسة في السابعة .

Je vais a' lécole à 7 h.

١١- ونستخدم (كل) quell (ما) أو (أى) ولها أربعة صور حسب التذكير والتأنيث والجمع:

للجمع المذكر ——— <Quels

ما للمفر المذكر——— <Quel

للجمع المؤنث ——— <Quelles

للمفرد المؤنث ——— <Quelle

Ex:

Quell est ton sport préfèré?

ما رياضتك المفضلة؟

Quelle est votre taille? ما مقاسك ؟

Quel âge as tu? كم عمرك؟

كم الساعة؟ Quelle heur est - i-

ويمكن أن نستخدم quell بأنواعها مع أحد حروف الجر لتعطى معنى (أى) .

فى أى ساعة تذهب إلي النادى؟

À quelle heur vas tu au club?

عند أى طبيب تذهب ؟

Chez quell docteur vas - tu ?

في أى فصل تكون ؟

En quelle classe es - tu?



كل ما يحتاجه المسافر من كلمات وجمل واستفسارات

أولاً: الكلمات الخاصة بعملية السفر:

Voyage	فوياج	السفر
Tourisme	تورزم	سياحة
Emigration	إيمجراسيون	الهجرة
les valises	ليفاليز	الحقائب
L'aéroport	ليروبور	المطار
Le port	لابور	الميناء
un séjour	أنسجور	اقامة
Bureau de renseignements	بيرودورنسنمين	مكتب استعلامات
Le bureau des visas	لوبيرو دو فيزا	مكتب الفيزا
Ambassade	آمباساد	سفارة
Salle d'attent	صال داتنت	صالة الانتظار
Consulat	كنسولا	قنصلية
Consul	كونسول	قنصل
Douane	دوان	جمرك
Consulat de france	كنسولا د فرانس	قنصلية فرنسا
Salle d'arrivéé	صال دريفيه	صالة الوصول
L' hôtel	لو تيل	الفندق
Paquebot	باكبو	باخرة ركاب
L'hôtesse	لوتس	مضيفة الطيران
Le pilote	لو بيلوت	الطيار
Le passport	لوباسبور	جواز السفر
Un interpréte	آن انتربرت	مترجم
Les photos	ليفوتو	الصور

Les fiches	ليفيش	الاستمارات
Nationalité	ناسيناليته	الجنسية
Egypte	ايجيبت	مصر
Egyptienne	ايجيبسين	مصرية
Profession	برفسيون	المهنة
Date	دات	التاريخ
Service	سرفيس	خدمة
Avion	افيون	طائرة
L'autobus	لو اتوبيس	الأتوبيس
Bateau	باتو	باخرة
Le train	لوترين	القطار
Vite	فيت	بسرعة
Du retard	ديرتار	تأخير
Coûte cher	كوت شير	غالى الثمن
Bon marché	بون مارشى	رخيص
Entrevue	انترفيو	مقابلة
Carent de vaccination	كارينه دو فكسيناسيو	شهادة تطعيم
Seul	بمفرده	بمفرده
Déplacement	دبلاسمين	التنقلات
La ville	لافيل	المدينة
Le quartier	لوكارتيه	الحى
Lieux touristiques	ليوتورستيك	أماكن سياحية
LesMonuments	ليمونيمن	الآثار

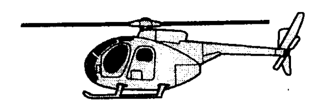
ثانيا : ماذا تفعل فى المواقف الآتية :

عندما تسأل عن موعد وصول الطائرة القادمة من باريس:

Pardon monsieur, quand est - ce que l'avion qui vient de paris arrivera?

تسأل رجل عن كيفية الذهاب لوسط المدينة:

Monsieur, s'il vous plait, comment all er au enter villé?



Pardon monsieur, quand est - ce que l'avion qui vient de paris arrivera?	معذرة سيدى، ماهو ميعاد وصول الطائرة القادمة من باريس:

تسأل مسؤول شركة الطيران آن يحجز لك مكانين إلي باريس:

Monsieur, s'il vous plait, voulez- vous
me resérver deux places pour paris.

تسـأل عن الفنادق فى وسط البلد ذات الأسـعـار المعتدلة ؟

Monsieur, s'il vous plait, je veux m'in-
former les hôtels au center de la ville qui
ont les frais de séjour agréables.

تسأل عن كـيفيـة الذهاب لمتحف اللوفـر (أشـهر متاحف فرنسا) .

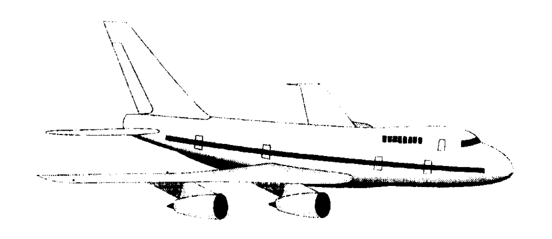
Monsieur, s'il vous plait, comment
peut - on aller au musée du (louver).

تسأل عن محطة مترو الأنفاق:

Monsieur , s'il vous plait, Oú est la sta-
tion du metro sous terrain?

تريد عمل مكالمة تليفونية:

Monsier , s'il vous plait, je dois donner
un coup de téléphone.

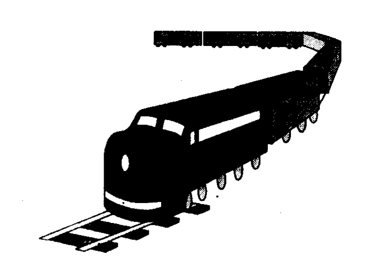


تسأل عن اليوم أو الساعة اللذين تقلع فيهما الطائرة المتجهة إلى القاهرة:

Quell est le jour et l'heure de depart de l'avion pour caire?

تسأل عن عنوان لاتعرفه، وتريد أن يوضحه لك:

Monsieur, s'il vous plait, je ne connais pas cette adresse.



تسأل عن وقت قيام القطار:

A quelle heur part le train?

أريد أن اشترى هدايا تذكارية:

Il faut aussi que j' achéte des souvenirs.

تسأل عن مكتب الاستعلامات:

Oú est le bureau de renseignements?

تسأل عن صالة الانتظار:

Oú est la salled'attente?

تريد عمل تلغراف:

Je voudrais envoyer un Télégramme.

تسأل عن مكان الشانزلزيه:

S'il vous plait, Qù se trouve les champs Elysées?

فهرس الكتاب

رقم الإيداع ١٤٤٥٤/ ٢٠٠١

دار النصر للطباعة الإسلامية
٢ - شارع نشاطى شبرا القاهرة
الرقم البريدى — ١١٢٣١